**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | عَلَيْكُمْ بِطَاعَةِ أَئِمَّتِكُمْ فَإِنَّهُمُ الشُّهَدَاءُ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَ الشُّفَعَاءُ لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ غَداً | غرر الحکم، شماره 2025 |
| فارسی | به شما باد به فرمانبرداری از اماناتتان، زیرا ایشان امروز بر شما گواهانند و فردای قیامت نزد خدای تعالی شفیعانند. |
|  | **عربی** | لَوْ كُشِفَ الْغِطَاءُ مَا ازْدَدْتُ يَقِيناً | غرر الحکم، شماره 2086 |
| فارسی | اگر پرده برداشته شود بر یقین من (نسبت به مبدأ و معاد) افزوده نشود. |
|  | **عربی** | وَ قَالَ ع فِي حَقِّ الْأَشْتَرِ النَّخَعِيِّ لَمَّا بَلَغَهُ وَفَاتُهُ رَحِمَهُ اللَّهُ لَوْ كَانَ جَبَلًا لَكَانَ فِنْداً لَا يَرْتَقِيهِ الْحَافِرُ وَ لَا يُوفِي عَلَيْهِ الطَّائِرُ | غرر الحکم، شماره 2108 |
| فارسی | هنگامی که خبر وفات مالک اشتر نخعی رحمة الله علیه به آن حضرت رسید فرمود: مالک اگر کوه بود هر آینه کوهی عظیم بود که پای هیچ رونده بر فراز قلّۀ بلندش نمی‌رسید و هیچ پرنده یارای رسیدن بر فراز آن را نداشت. |
|  | **عربی** | مَنْ تَخَلَّفَ عَنَّا مَحَقَ | غرر الحکم، شماره 2027 |
| فارسی | هرکس از ما تخلّف کند هلاک گردد. |
|  | **عربی** | مَنْ رَكِبَ غَيْرَ سَفِينَتِنَا غَرِقَ | غرر الحکم، شماره 2029 |
| فارسی | هرکس غیر کشتی ما را سوار شود غرق گردد. |
|  | **عربی** | مَنْ أَحَبَّنَا بِقَلْبِهِ وَ كَانَ مَعَنَا بِلِسَانِهِ وَ قَاتَلَ عَدُوَّنَا بِسَيْفِهِ فَهُوَ مَعَنَا فِي الْجَنَّةِ فِي دَرَجَتِنَا | غرر الحکم، شماره 2043 |
| فارسی | هرکس ما را به دل دوست دارد و با زبانش با ما باشد و با شمشیرش با ما دشمن ما بجنگد او در بهشت با ما و در درجۀ ماست. |
|  | **عربی** | مَنْ أَحَبَّنَا بِقَلْبِهِ فِي قَلْبِهِ وَ أَعَانَنَا بِلِسَانِهِ وَ لَمْ يُقَاتِلْ مَعَنَا بِيَدِهِ فَهُوَ مَعَنَا فِي الْجَنَّةِ دُونَ دَرَجَتِنَا | غرر الحکم، شماره 2044 |
| فارسی | هرکس به دل دوستار ما باشد و به زبانش ما را یاری کند و با دستش به یاری ما بر نخیزد او در بهشت با ما و در درجۀ پست تر از درجۀ ماست. |
|  | **عربی** | مَنْ أَحَبَّنَا فَلْيَعْمَلْ بِعَمَلِنَا وَ لْيَتَجَلْبَبِ الْوَرَعَ | غرر الحکم، شماره 2045 |
| فارسی | هرکس دوستدار ماست باید کردار ما را بکار بندد و لباس پرهیزکاری را درپوشد. |
|  | **عربی** | مَنْ أَطَاعَ إِمَامَهُ فَقَدْ أَطَاعَ رَبَّهُ | غرر الحکم، شماره 2030 |
| فارسی | هرکس امام خود را اطاعت و فرمانبرداری کند به تحقیق پروردگارش را اطاعت کرده است. |
|  | **عربی** | أَلَا وَ إِنَّا [إِنَ‏] أَهْلَ الْبَيْتِ أَبْوَابُ الْحِكَمِ وَ أَنْوَارُ الظُّلَمِ وَ ضِيَاءُ الْأُمَمِ | غرر الحکم، شماره 1999 |
| فارسی | بدانید و به تحقیق که ما اهل بیت رسول خدا درهای حکمتها و نورهای تاریکیها و روشنی امّتهائیم. |
|  | **عربی** | إِنَّ وَلِيَّ مُحَمَّدٍ ص مَنْ أَطَاعَ اللَّهَ وَ إِنْ بَعُدَتْ لُحْمَتُهُ | غرر الحکم، شماره 1957 |
| فارسی | به درستی که دوست محمّد – که از خدا بر او و آلش درود باد- کسی است که فرمان خدای را ببرد اگرچه از جهت نَسَب از آن حضرت دور باشد. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | إِنَّ لِلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ شُرُوطاً وَ إِنِّي [أَنَا] وَ ذُرِّيَّتِي مِنْ شُرُوطِهَا | غرر الحکم، شماره 2002 |
| فارسی | به درستی که برای « لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ » شرطهایی است من و فرزندانم از شرطهای آنیم. |
|  | **عربی** | مَا لِعَلِيٍّ وَ نَعِيمٍ يَفْنَى وَ لَذَّةٍ لَا تَبْقَى | غرر الحکم، شماره 2552 |
| فارسی | علی را چه کار با نعمتی که نپاید و لذّتی که به سرآید. |
|  | **عربی** | أَنَا قَسِيمُ النَّارِ وَ خَازِنُ الْجِنَانِ وَ صَاحِبُ الْحَوْضِ وَ صَاحِبُ الْأَعْرَافِ وَ لَيْسَ مِنَّا أَهْلَ الْبَيْتِ إِمَامٌ إِلَّا وَ هُوَ عَارِفٌ بِأَهْلِ وَلَايَتِهِ وَ ذَلِكَ لِقَوْلِهِ تَعَالَى‏ إِنَّما أَنْتَ مُنْذِرٌ وَ لِكُلِّ قَوْمٍ هادٍ | غرر الحکم، شماره 2058 |
| فارسی | من قسمت کنندۀ آتش و خازن بهشت و دارندۀ حوض کوثر و صاحب اعراف (منزلی بین بهشت و دوزخ) می‌باشم و هیچ امامی از ما خانوادۀ رسالت نیست مگر اینکه او شناسای دوستان خویش است و این است معنی قول خدای تعالی که: تو فقط بیم دهنده ای و برای هر گروهی هدایت کننده ای است.( رعد/7) |
|  | **عربی** | أَنَا كَابُّ الدُّنْيَا لِوَجْهِهَا وَ قَادِرُهَا بِقَدْرِهَا وَ رَادُّهَا عَلَى عَقِبِهَا | غرر الحکم، شماره 2060 |
| فارسی | من دنیا را به رو، بر زمین کوبیده و چهره اش را به خاک مالیده ام و بیش از آنچه ارزش دارد بهایش نداده ام و آن را بر پاشنه اش برگردانده ام. |
|  | **عربی** | إِنِّي لَا أَحُثُّكُمْ عَلَى طَاعَةٍ إِلَّا وَ أَسْبِقُكُمْ إِلَيْهَا وَ لَا أَنْهَاكُمْ عَنْ مَعْصِيَةٍ إِلَّا وَ أَتَنَاهَى قَبْلَكُمْ عَنْهَا | غرر الحکم، شماره 2078 |
| فارسی | من شما را به طاعتی وادار نمی‌کنم مگر اینکه در آن طاعت بر شما پیشی می‌گیرم و از گناهی نهی نمی‌کنم مگر اینکه پیش از شما از آن باز می‌ایستم. |
|  | **عربی** | إِنِّي طَلَّقْتُ الدُّنْيَا ثَلَاثاً بَتَاتاً لَا رَجْعَةَ لِي فِيهَا وَ أَلْقَيْتُ حَبْلَهَا عَلَى غَارِبِهَا | غرر الحکم، شماره 2079 |
| فارسی | من دنیا را سه طلاق قطعی و همیشگی داده ام و مهار شتر دنیا را به روی کوهان آن انداخته ام. |
|  | **عربی** | إِنَّمَا مَثَلِي بَيْنَكُمْ كَالسِّرَاجِ فِي الظُّلْمَةِ يَسْتَضِي‏ءُ بِهَا مَنْ وَلَجَهَا | غرر الحکم، شماره 2080 |
| فارسی | به درستی که مَثَل من در میان شما همچون چراغی است در تاریکی که هرکس در آن داخل شود روشنی یابد. |
|  | **عربی** | سَلُونِي قَبْلَ أَنْ تَفْقِدُونِي فَإِنِّي بِطُرُقِ السَّمَاءِ أَخْبَرُ مِنْكُمْ بِطُرُقِ الْأَرْضِ | غرر الحکم، شماره 2081 |
| فارسی | پیش از آنکه مرا نیابید از من بپرسید زیرا آگاهی من به راههای آسمان بیش از شما به راههای زمین است. |
|  | **عربی** | سَلُونِي قَبْلَ أَنْ تَفْقِدُونِي فَوَ اللَّهِ مَا فِي الْقُرْآنِ آيَةٌ إِلَّا وَ أَنَا أَعْلَمُ فِيمَنْ نَزَلَتْ فِي سَهْلٍ أَوْ فِي جَبَلٍ وَ إِنَّ رَبِّي وَهَبَ لِي قَلْباً عَقُولًا وَ لِسَاناً نَاطِق | غرر الحکم، شماره 2082 |
| فارسی | بپرسید از من، پیش از آنکه مرا نیابید، قَسَم به خدا که در قرآن آیه ای نیست مگر اینکه من داناترم که دربارۀ چه کس نازل شده در زمین هموار یا در کوه بوده به درستی که پروردگارم مرا دلی بسیار دانا و زبانی گویا بخشیده است. |
|  | **عربی** | شِيعَتُنَا كَالْأُتْرُجَّةِ طَيِّبٌ رِيحُهَا حَسَنٌ ظَاهِرُهَا وَ بَاطِنُهَا | غرر الحکم، شماره 2052 |
| فارسی | شیعیان ما ترنج را مانند که بوی آن خوش است و ظاهر و باطنش نیکوست. |